

TRABAJO DE EQUIPO EN EL CENTRO DE INVESTIGACIONES DE LITERATURA COMPARADA

En una detallada memoria, el Director del Centro de Investigaciones de Literatura Comparada, prof. Roque Esteban Scarpa, ha informado a nuestro Rector de las labores que ese organismo universitario viene desarrollando. El Centro de Investigaciones de Literatura Comparada, creado por el Rector Gómez Millas, cumpliendo un programa que había expresado cuando era Decano de la Facultad de Filosofía y Educación, ha formado ya a un equipo de investigadores que, dentro de la necesaria libertad, ha unificado sus miras en las finalidades que los reúne.

El programa fundamental ha sido el estudio del *concepto del hombre, del hombre como artista y de la obra de arte* en las grandes figuras de la literatura contemporánea (Thomas Mann, Marcel Proust, Luigi Pirandello, Eugene O'Neill, Franz Kafka, etc.), para realizar después una síntesis final que refleje una visión del mundo, del hombre y de la obra de arte, en un momento de la cultura.

De esta tarea, se ha cumplido el estudio de Thomas Mann y se va desarrollando el de Marcel Proust, iniciado en 1960 y suspendido en 1961, por la muerte trágica, acaecida en febrero de ese año, de la investigadora señora Italia Marescotti, que tenía a su cargo todo lo relacionado con la vida del autor, según sus biógrafos, su correspondencia, el testimonio de sus contemporáneos y su obra primera, anterior a la obra maestra. La señora Marescotti alcanzó a dejar casi prácticamente terminada la labor que se le había encomendado, pero, además del impacto emocional que significó su fallecimiento en el pequeño grupo chileno que es el Centro, motivador de una suspensión de la tarea, fue imprescindible ordenar todos los materiales que ella había utilizado y que estaban en borrador. En 1962, se continuará con el estudio dedicado al autor de "A la recherche du temps perdu".

La forma de trabajo del Centro consiste primordialmente en el análisis directo de la obra del escritor escogido. Este análisis toma el máximo de tiempo y se realiza en reuniones colectivas de investigadores y becarios. Una vez formado un concepto sobre las principales ideas y motivos del autor y sobre su técnica de creación, viene un período de informe, por parte de los investigadores, sobre los textos críticos en los distintos idiomas. El cotejo del concepto sobre el autor con la visión crítica ajena, sirve al grupo para comparar, ratificar o rectificar sus conclusiones generales, o para introducir en el análisis aspectos que pudieran no haberse considerado en el juicio, en especial la valoración de elementos históricos, político-sociales o

culturales que hubiesen ejercido su influencia formativa en la personalidad y en la obra del creador. Durante este período, los materiales han sido reducidos a fichas y revisadas las traducciones de ellos. La suma de fichas (más de treinta mil en el caso de Thomas Mann) es luego clasificada según las ideas fundamentales o accidentales que cada una de esas fichas contenga. Para calificar la magnitud de la tarea, sólo se cuenta con un secretario que ha de atender también la biblioteca.

Terminada esta etapa, viene la síntesis y elaboración del estudio que comienza a redactar quien tiene la responsabilidad de esa tarea.

Mientras el autor redacta la obra, cuyo plan y desarrollo es de su exclusiva responsabilidad, los demás investigadores dedican su tiempo a labores monográficas personales y a ir siguiendo, en las reuniones colectivas, la lectura del texto que se les somete a su crítica según se va redactando. Un principio fundamental que rige la labor del Centro es que toda obra ha de ser sometida a la consideración de los demás investigadores, porque el crítico más riguroso y primero ha de ser el mismo Centro, y, en este sentido, se procura obrar con absoluta objetividad y compañerismo.

Junto con "Thomas Mann. Una personalidad en una obra", se han podido realizar los siguientes trabajos: "La Comedia del Arte", de María de la Luz Uribe, monografía publicada en "El espejo de papel", Cuadernos del Centro, dedicados a estudios monográficos.

"El dramatismo en la poesía de Federico García Lorca", de Roque Esteban Scarpa, editado en los mismos Cuadernos.

"La poesía de Eugenio Montale", de Armando Uribe Arce, a punto de entregarse a la imprenta.

"La idea de libertad en la obra dramática de Schiller", del Dr. Paulius Stelingis, entregado a prensas.

"Eliot el hombre y no el viejo gato", de Esperanza Aguilar, entregado a prensas.

"El expresionismo en el teatro contemporáneo", de Nelly Donoso, que se entregará en este mes, esperando turno.

"El teatro de Eugene Ionesco", de Marta Glukman, que también se entregará durante el presente mes por las mismas razones.

"El teatro de Samuel Beckett", de Nelly Donoso, que se entregará en abril.

El plan del presente año comprende la continuación del estudio, en reuniones colectivas, de Marcel Proust. Tema: el análisis de los motivos e ideas de "A la recherche du temps perdu".

Simultáneamente, y siguiendo el plan flexible, se ocuparán de los siguientes temas, investigadores y becarios:

"La poesía de Ezra Pound" (Armando Uribe), "El teatro de Thornton Wilder" (Nelly Donoso), "Her-

mann Hesse" (Dr. P. Stelingis), "El teatro de Jean Giraudoux" (Marta Glukman), "Traducción de quince cuentos de Thomas Mann" (Antonio Bombal), "La novela de Hinrich Böll" (Olaf Christiansen), "Los cuentos de Aldoux Huxley" (Carlos Morand), "La infancia en Jean Cocteau" (Ramón García Castro), "Los temas fundamentales en la obra de iniciación de Robert Musil" (Emilio Osses), "William Faulkner" (Esperanza Aguilar).

El director terminará la redacción del segundo tomo del estudio sobre Thomas Mann, organizará los materiales ya fichados para su estudio sobre Giovanni Papini, y, como la tensión de un trabajo obliga, en ocasiones, a distraerse en otros estudios de menor envergadura o extensión, sería posible que dedicara una parte de su tiempo a escribir su ensayo sobre tres obras capitales en la dramaturgia de F. García Lorca.

El hecho de que en el Centro no haya ninguna persona que pueda dedicarse exclusivamente a la investigación, hace que exista una interferencia externa en la posibilidad plena de trabajo, agudizada por la imprescindible necesidad de otras tareas a causa de los bajos honorarios que los investigadores reciben, demasiado reducidos para un profesional, exiguos si se comparan con los de otros investigadores científicos. Aunque por amor a esta obra pretenden superar con su entusiasmo la restricción que le imponen sus necesidades económicas, cediendo horas extraordinarias al Centro, la verdad es que cada día aquéllas se hacen más pesadas y más difíciles, porque según la ley, como profesores secundarios no pueden hacer más de seis horas semanales de clase y se sabe lo que eso renta. Los investigadores-autores tampoco perciben porcentaje sobre la venta de sus obras.

Cuatro categorías —fuera de las administrativas— constituyen el Centro: los investigadores, el auxiliar de investigación, los becarios y los colaboradores.

Los investigadores son el Dr. Paulius Stelingis, la profesora Nelly Donoso Martel, el poeta y ensayista Armando Uribe Arce y la profesora Marta Glukman Salita; los tres primeros integran el Centro desde su fundación, y la última desde hace tres años. Los becarios, que reciben una asignación mensual de 25 escudos, son alumnos de la Facultad, que se están formando en estas disciplinas, colaboran en tareas expositivas, de traducción y se ensayan en labores investigadoras bajo la supervigilancia inmediata del director, que les asigna temas de acuerdo al interés manifestado por ellos mismos, coincidente con los planes de trabajo del Centro. Junto a los becarios está el grupo de colaboradores, quienes, perteneciendo a la Universidad como egresados con título, como ex alumnos o como alumnos, trabajan con el Centro sin percibir ni remuneración ni beca, pero con derecho al uso de la biblioteca y a la participación en las reuniones de estudio e informe.

Sin obligaciones perentorias, laboran siguiendo un plan discutido previamente, sometiéndose a la crítica del Centro en las lecturas que hacen de sus ensayos en las reuniones colectivas. La calidad de sus trabajos puede autorizar al director a considerarlos dentro del programa de publicaciones del Centro. En este sentido, aunando profesionales, estudiantes y egresados, el Centro, abriéndose para dar cabida a un contingente, pequeño pero valioso, de elementos intelectuales que estarían desperdigados sin fruto y sin posibilidades de desarrollo, se constituye en un taller vivo de escritores-investigadores que, sin demandar nuevos gastos a la Universidad, los mantiene unidos a ella.

PUBLICACIONES UNIVERSITARIAS

Anales de la Universidad de Chile, N° 124, cuarto trimestre de 1961. El nuevo ejemplar de los Anales, aparecido a fines de diciembre, trae el siguiente sumario: *Dámaso Alonso*, Góngora y América; *Julius Kakarieka*, El problema de la democracia y de la dictadura en Maquiavelo; *Ricardo Krebs*, Napoleón I y su significado histórico; *Helmut Hatzfeld*, Un esclarecimiento del problema del barroco en las literaturas romances; *Antonio Doddís*, Notas a un soneto de Góngora; *Luis Escobar*, Contrastes en el desarrollo económico y social de América Latina en el presente; *Claudio Véliz*, Notas libres sobre la naturaleza del saber histórico; *Julio Durán Cerda*, Marta Brunet, puente de plata hacia el sur; *Guillermo Quiñónez*, Evolución del estilo en la poesía de Max Jara; *Luis F. Capurro*, Filogenia experimental; *Hernán San Martín*, La santería cubana; *Homerito Castillo*, La literatura chilena en los Estados Unidos de América; *Marcial Mora*, El tratado antártico; *Rafael Santibáñez*, El canal de Beagle y los acuerdos de la navegación en los canales fueguinos; *Mario Rivas*, Tertulias literarias de hace treinta años. Además de las secciones de Notas y Documentos y de Críticas y Reseñas Bibliográficas, reproduce, de Luis Montt, un Ensayo sobre la vida y escritos de Camilo Henríquez, a manera de homenaje al sesquicentenario de la llegada de la imprenta a Chile en que se editó la *Aurora de Chile*, primer periódico nacional.

La educación en una comuna de Santiago. Comuna de San Miguel. Por Irma Salas S. y Enrique Saavedra E. Santiago de Chile, 1962. La obra ha sido realizada con la colaboración de miembros del Instituto de Educación de la Universidad de Chile, dentro del plan de trabajos sobre estudios de comunidades y regiones. La acuciosa investigación ha sido planeada con la colaboración de la UNESCO en relación con el Centro Latino-